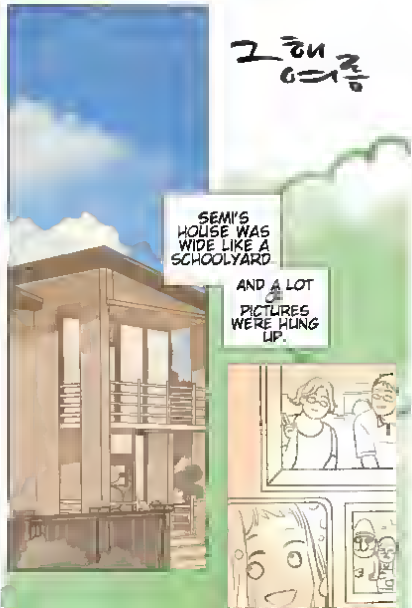
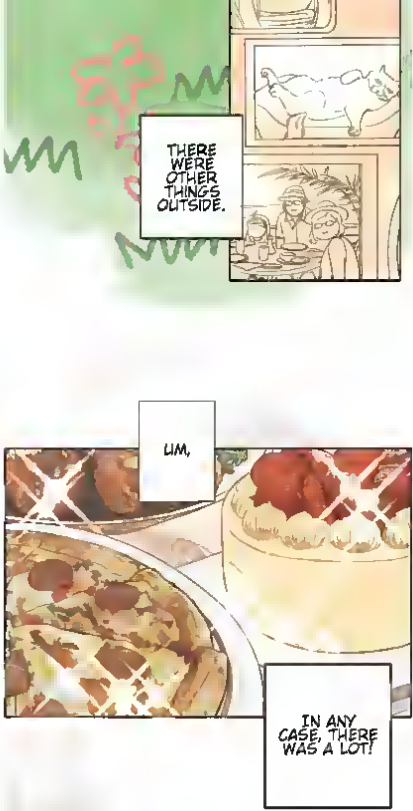
Mystic Scanlations

Translations/Cleaning/Typeset:
ShiningRegalia

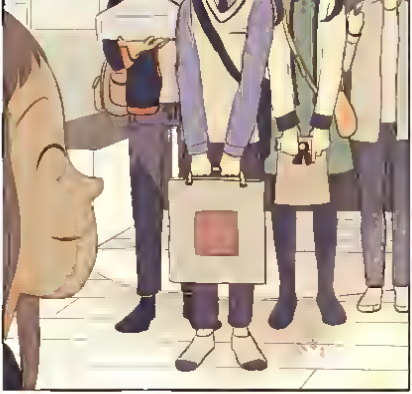
Visit me at mysticscanlations.tumblr.com
for updates!


그해 여름
SEMI'S HOUSE WAS WIDE LIKE A SCHOOLYARD
AND A LOT OF PICTURES WERE HUNG UP.


THERE WERE OTHER THINGS OUTSIDE.
UM,
IN ANY CASE, THERE WAS A LOT!

WELCOME, EVERYONE!
WELCOME—

HAPPY BIRTHDAY, SEMI!



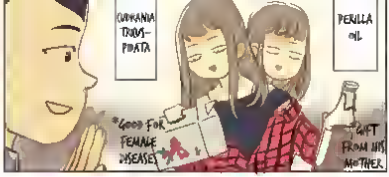
그해 여름

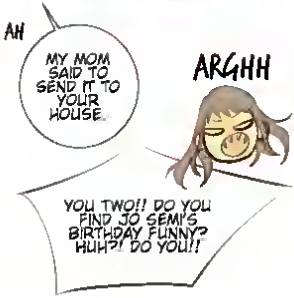
글, 그림 김현

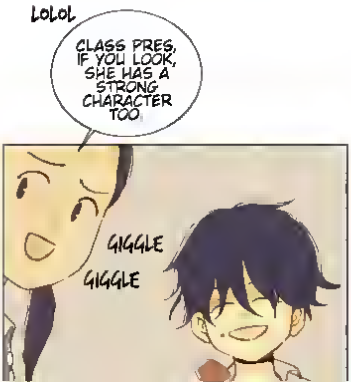
NO WAY!!
THIS IS THE POUCH I REALLY WANTED!!
YOU HAVE A PARTICULAR TASTE,
SO I REMEMBERED YOU SAYING IT WAS PRETTY WHEN WE SAW IT IN THE STORE

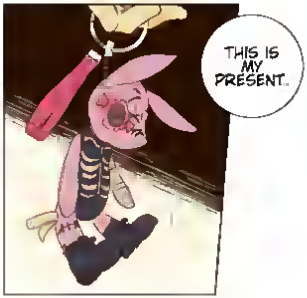
AS EXPECTED, WOO EUN BYUL~ THANKS SO MUCH!!

WHO GAVE THIS GUNDAM ASSEMBLY SET!
IF YOU DON'T NEED IT, I'LL TAKE IT.
SFX KYA
YOU'RE A THIEF! YOU!!!

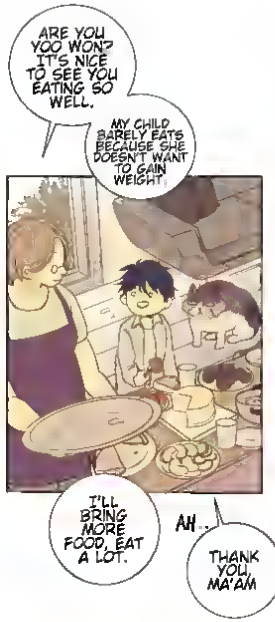

GINKANIA TOOM-PHATA
PERILLA OIL
*GOOD FOR FEMALE DISEASES
*GIFT FROM HIS MOTHER

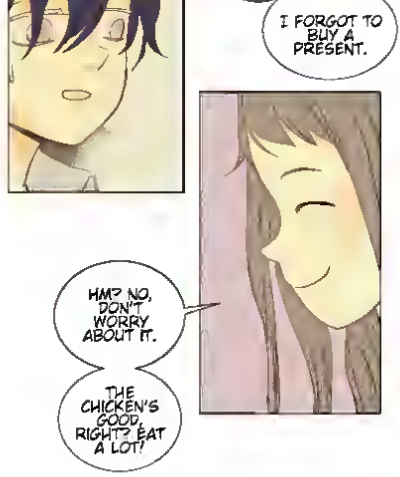

AH
MY MOM SAID TO SEND IT TO YOUR HOUSE.
ARGHH
YOU TWO!! DO YOU FIND JO SEMI'S BIRTHDAY FUNNY? HUH?! DO YOU!!

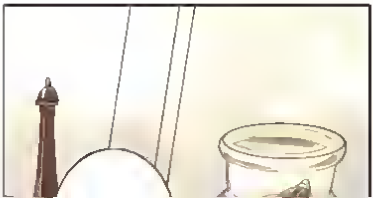

LOLOL
CLASS PRES, IF YOU LOOK, SHE HAS A STRONG CHARACTER TOO.
GIGGLE
GIGGLE

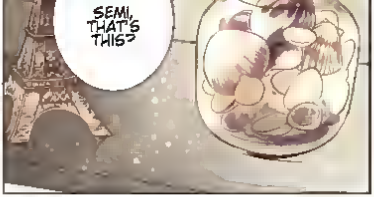

THIS IS MY PRESENT.

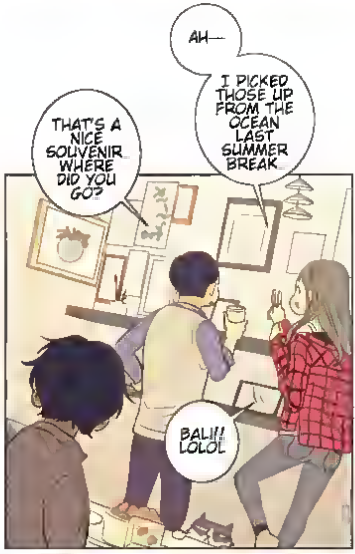
WOW....
THANKS, MIN WOO.
I WANNA HANG THIS ON MY BAG IT'S REALLY PRETTY
....


ARE YOU YOO WON? IT'S NICE TO SEE YOU EATING SO WELL.
MY CHILD BARELY EATS BECAUSE SHE DOESN'T WANT TO GAIN WEIGHT.
I'LL BRING MORE FOOD, EAT A LOT.
AH..
THANK YOU, MA'AM
UM..
SORRY, SEMI.


I FORGOT TO BUY A PRESENT.
HM? NO, DON'T WORRY ABOUT IT.
THE CHICKEN'S GOOD, RIGHT? EAT A LOT!



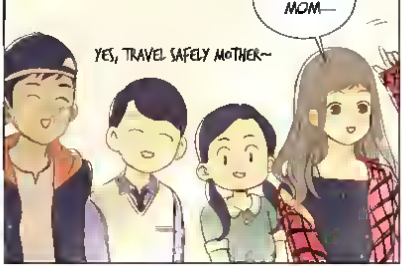

SEMI, THAT'S THIS?

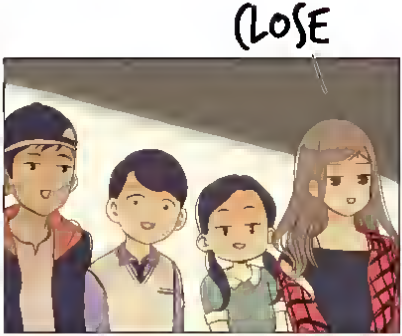

AH—
I PICKED THOSE UP FROM THE OCEAN LAST SUMMER BREAK
THAT'S A NICE SOUVENIR WHERE DID YOU GO?
BALI!! LOLOL

AH-

THAT PLACE IS NICE.
YEAH! HAVE YOU BEEN THERE BEFORE TOO?
WELL SINCE MY DAD'S A PILOT..
IT'S PROBABLY SHORTER TO LIST THE PLACES I HAVEN'T BEEN TO.

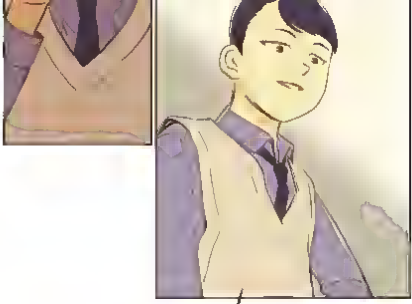
ALL OF SEMI'S FRIENDS ARE SO POLITE AND QUIET.
ENJOY YOURSELVES BEFORE YOU GO
ENJOY YOURSELVES—
I'M GOING TO STOP BY THE BANK AND TAKE MY TIME COMIN' BACK.
BYE BYE,


MOM—
YES, TRAVEL SAFELY MOTHER~


CLOSE

FREEDOM!!
WHAT SHOULD WE PLAY?
SEMI, I'M GOING TO USE THE COMPUTER IN YOUR ROOM.
TADA!!
LET'S PLAY THE TRUTH GAME!

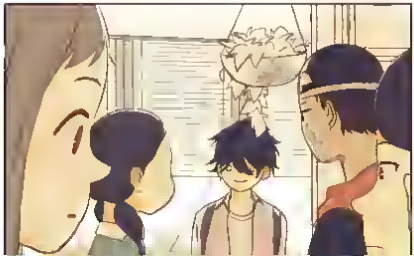
THE PERSON MUST ANSWER THE QUESTION ASKED TRUTHFULLY!
IF THEY DON'T WANT TO ANSWER, THEY HAVE TO TAKE ONE SHOT OF THE PERILLA OIL MIN WOO BROUGHT!
WHAAAT?
*DON'T TRY THIS AT HOME

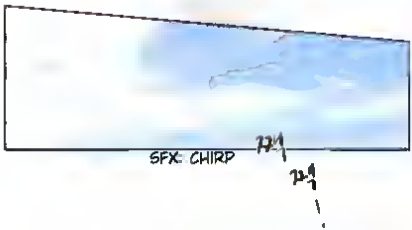


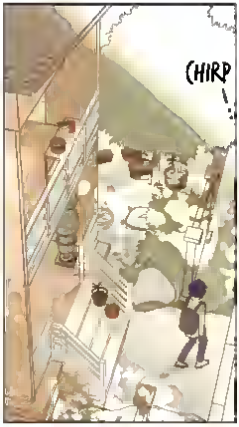
LET'S DO IT! THE TRUTH GAME.

THEN I'LL

BE HEADING BACK FIRST.




SFX: CHIRP


CHIRP

MY EARS STILL HURT FROM THE NOISE.

OH,

HYUNG, ARE YOU GOING TO ACADEMY? IT'S A SATURDAY

THAT'S REALLY SAD.

ON THAT NOTE (?)
PLEASE LET ME
PLAY A ROUND
NO, BUZZ OFF

HAH
HYUNG.
WHY DO PEOPLE PLAY THE TRUTH GAME?
IT'S NO FUN AT ALL
YOU ONLY HAVE TO TELL THE TRUTH.

YOU HAVE TO HEAR

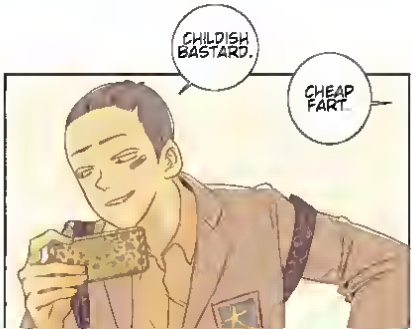
THEIR TRUE THOUGHTS..

HEY.

DO YOU THINK I'M ACTUALLY LISTENING TO YOU?
A SMALL RUNT LIKE YOU SURE LIKES TO TALK.

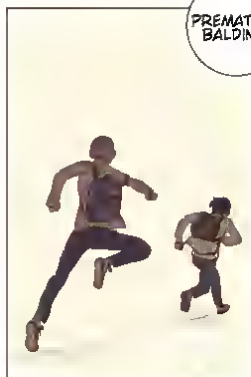
ZAP-
ZAP-
Counter
Counter
Criti cal!
.....

THEN HYUNG, CAN I PLAY A ROUND..
NO.
STINGY.

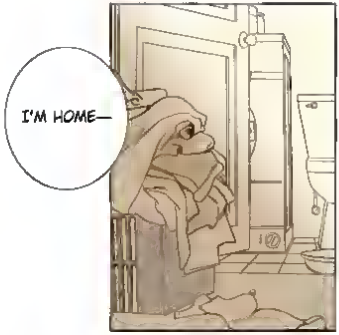

CHILDISH BASTARD.
CHEAP FART.

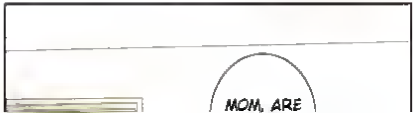
KEEP ON FLAPPING THAT MOUTH, I'M NOT BUDGING AN INCH

PREMATURE BALDING

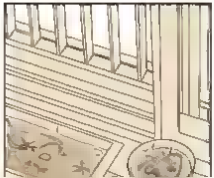


(TAE I'M CRYING I LOVE THIS FRIENDSHIP SO MUCH)

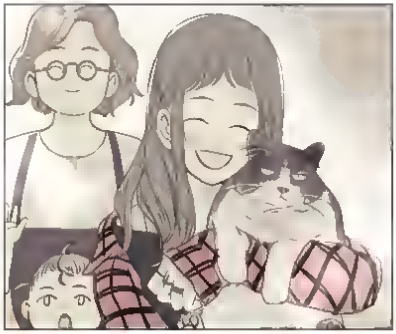

I'M HOME—

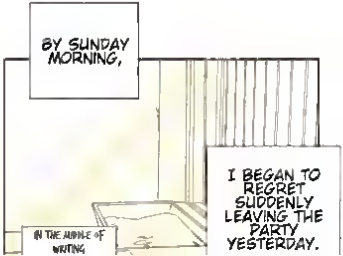

MOM, ARE

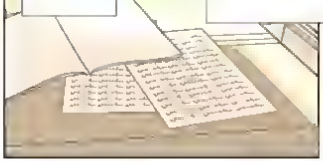
YOU SLEEPING?
LATELY, WHEN IT'S THE WEEKEND, MOM SLEEPS LIKE SHE'S DEAD.

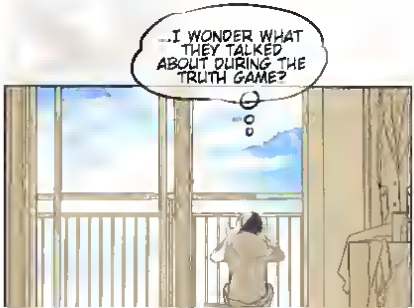


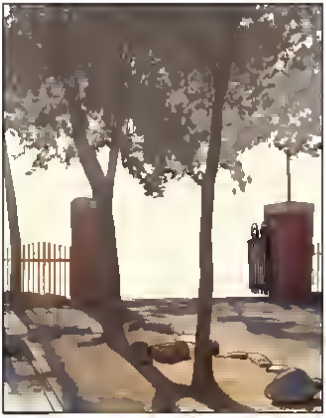
FOR BRINGING YOU TO THIS HOUSE.



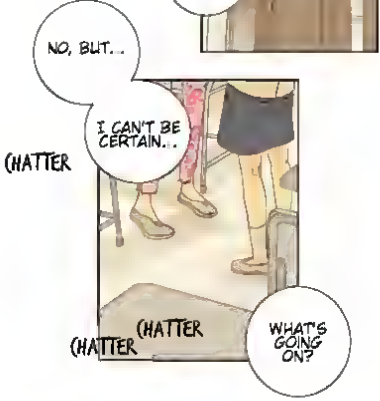

BY SUNDAY MORNING,
I BEGAN TO REGRET SUDDENLY LEAVING THE PARTY YESTERDAY.
IN THE MIDDLE OF WRITING



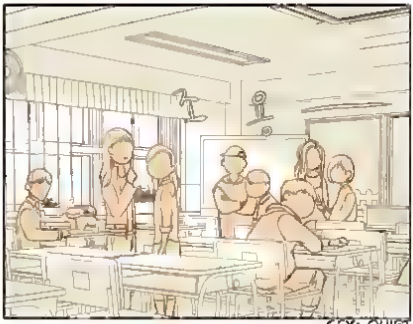

...I WONDER WHAT THEY TALKED ABOUT DURING THE TRUTH GAME?



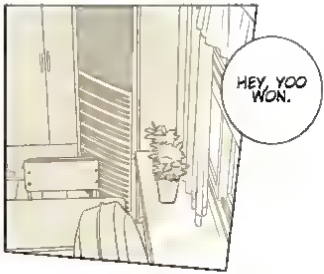
5-3
REALLY?

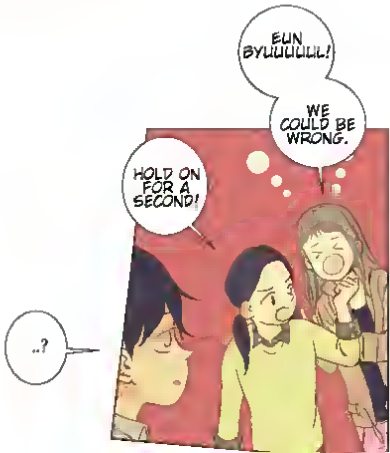

NO, BUT...
I CAN'T BE CERTAIN...
(HATTER
(HATTER
(HATTER
WHAT'S GOING ON?

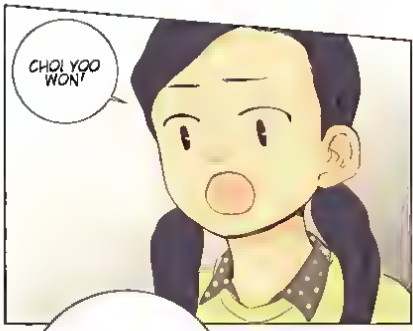
SFX. OPEN


SFX: QUIET

HUH..?


HEY, YOO WON.


EUN BYULLLLLLL!
WE COULD BE WRONG.
HOLD ON FOR A SECOND!
..?



LAST SATURDAY AFTER SEMI'S BIRTHDAY PARTY, HER BOTTLE OF CLAM AND CONCH SHELLS DISAPPEARED.

EVEN MIN WOO WAS CERTAIN THAT IT WAS THERE UP UNTIL THE MIDDLE OF THE PARTY.

DO YOU HAVE ANY IDEAS?
DID—
YOU STEAL IT?

그런

to be continued!

e-mail: princessq727@naver.com

Thank you for reading! Please note that these translations are non-profit and released for entertainment purposes only!

If an official English translation is ever released, I'll stop posting translations for this webtoon.

Don't forget to show love to the original webtoon artist for their hard work!